



THUASNE®

de Gebrauchsanweisung
en Instructions for use
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
es Instrucciones de utilización
pt Instruções de uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
no Bruksanvisning
el Οδηγίες χρήσης
cs Návod k použití
pl Sposób użycia
et Kasutusjuhend
lv Lietošanas instrukcija
lt Naudojimo instrukcija
sk Návod na použitie
sl Navodila za uporabo
hu Használati utasítás
ro Instrucțiuni de utilizare
bg Инструкции за употреба
hr Uputa za uporabu
mk Упатство за користење
sr Uputstvo za korišćenje
tr Kullanım Talimatları
ru Инструкция по применению
ko 사용 설명서
ja 使用方法
he הוראות שימוש
ar دليل الاستخدام حزام
zh 使用说明

SERENA S

fr	_____	3
en	_____	4
de	_____	5
it	_____	6
es	_____	7
pt	_____	8
nl	_____	9
da	_____	10
sv	_____	11
fi	_____	12
no	_____	13
el	_____	14
cs	_____	15
pl	_____	16
et	_____	17
lv	_____	18

lt	_____	19
sk	_____	20
sl	_____	21
hu	_____	22
ro	_____	23
bg	_____	24
hr	_____	25
mk	_____	26
sr	_____	26
tr	_____	27
ru	_____	27
ko	_____	28
ja	_____	28
he	_____	29
ar	_____	29
zh	_____	30

Consignes d'entretien des prothèses mammaires Serena 9201, 9341, 9301, 9311

En choisissant une prothèse mammaire Serena, vous avez opté pour un produit de qualité. Ce produit, doux et hypoallergénique, possède d'excellentes propriétés de confort : sa consistance, sa souplesse et son comportement lors de mouvements sont très proches de ceux de la poitrine.

Indication et utilisation prévue

Après une intervention chirurgicale (mastectomie, tumorectomie, reconstruction) et une fois la plaie chirurgicale entièrement cicatrisée et la radiothérapie terminée, les prothèses mammaires Serena vous assurent un résultat naturel, esthétique et harmonieux, ainsi qu'un équilibrage adéquat.

Le modelage et la taille sont basés sur les caractéristiques anatomiques. La texture, l'élasticité et le comportement en mouvement sont très similaires à celles d'une poitrine naturelle. Tous les matériaux utilisés ont été testés dermatologiquement.

Contre-indications

Aucune connue à ce jour

Mise en place

Vous pouvez porter toutes les prothèses Serena dans votre soutien-gorge fonctionnel à poche creuse/plate, ou directement sur la peau.

Consignes d'entretien

Entretien quotidien : Nettoyer la prothèse mammaire Serena tous les jours à l'eau tiède avec un savon doux. Ne jamais utiliser de brosse.

Séchage : Envelopper la prothèse mammaire Serena dans une serviette, et la tamponner légèrement. Ne jamais placer la prothèse mammaire sur un radiateur ou toute autre source de chaleur.

Remarques importantes : Les prothèses mammaires ne sont pas réparables. Par conséquent, merci de ne mettre en aucun cas, des objets tranchants ou pointus en contact avec la prothèse mammaire. Évitez de la laisser tomber. A conserver toujours dans son emballage.

Les prothèses mammaires Serena résistent au chlore et à l'eau salée. Dans de rares cas, il est possible qu'une forte transpiration ou des bactéries attaquent la consistance de la prothèse mammaire. En cas d'utilisation prolongée, de

légères déformations et de légères décolorations peuvent apparaître.

Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

Garantie

Garantie du matériel et de la fabrication conforme aux dispositions légales lors d'une manipulation correcte et en respect des consignes d'entretien.

Caractéristiques techniques de toutes les prothèses en silicone

film de polyuréthane, matériau autoadhésif sur une base de polydiméthylsiloxane, pigments

How to look after Serena 9201, 9341, 9301, 9311

You have selected a quality product in choosing a Serena breast form. The soft, skin-friendly material has excellent properties when worn: consistency, elasticity and movement are very similar to the natural properties of the breast.

Indication and intended purpose

After breast surgery (mastectomy, breast-conserving surgery, breast reconstruction) and after full healing of the surgical wound and completed radiation therapy, Serena breast prostheses will give you a natural, cosmetically and visually harmonious appearance as well as a corresponding weight compensation.

Design and size depend on anatomical conditions. Consistency, elasticity and behaviour in motion are very similar to the characteristics of the natural breast. All materials used have been tested for skin tolerance.

Contraindications

None known

Instructions for Use

All Serena breast forms should be worn in a suitable bra, either pocketed or directly against the skin.

Instructions for Care

Daily care: Clean the Serena breast form in luke warm water using a mild detergent or soap. Never use a brush! To dry, wrap the Serena breast form in a hand towel and pat it lightly till dry. Do not place the form on a heater and never use a hair-dryer!

Important Points

Keep pointed and sharp objects away from the breast form. These can easily damage the delicate outer skin and make the form unserviceable. A repair is not possible. Avoid dropping the form onto a hard surface. Please always store your Serena in its original packaging!

Serena breast forms are resistant to chlorine and salt water. In rare cases, the consistency of the silicone may be affected by aggressive perspiration and bacteria. A slight loss in shape and discolouration may occur with time.

Precautions

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

Product Warranty

This Serena silicone product carries a 2-year warranty against manufacturing faults. Please make a note of the date of receipt to validate any future claim.

In the unlikely event of any fault occurring please return the breast form in its original packaging to your hospital or other supplier who will process the claim on your behalf.

Please note that this warranty does not cover products that have been incorrectly stored or exposed to damaging external influences, e.g., sharp objects, pet's claws, etc., or extend to adhesive pads and strips. We comply with all statutory requirements and regulations.

Technical data for all silicone prostheses

Polyurethane film, material on the basis of polydimethylsiloxane, colour pigments

Pflegeanweisung Serena-Brustepithesen 9201, 9341, 9301, 9311

Mit der Serena-Brustepithese haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt entschieden. Das weiche, hautverträgliche Material hat hervorragende Trageigenschaften: Konsistenz, Elastizität und Bewegungsverhalten sind den Eigenschaften der natürlichen Brust sehr ähnlich.

Indikation und Verwendungszweck

Serena-Brustepithesen geben Ihnen nach einer Brustoperation (Mastektomie, brusterhaltender Operation, Wiederaufbau/Rekonstruktion) nachdem die Operationswunde vollständig abgeheilt und die Bestrahlungstherapie abgeschlossen ist, ein natürliches, kosmetisch und optisch harmonisches Erscheinungsbild als auch einen entsprechenden Gewichtsausgleich. Formgebung und Größe richten sich nach den anatomischen Gegebenheiten. Konsistenz, Elastizität und Bewegungsverhalten sind den Eigenschaften der natürlichen Brust sehr ähnlich. Alle verwendeten Materialien sind auf Hautverträglichkeit getestet.

Kontraindikationen

Keine bekannt

Anlegeanleitung

Alle Serena-Brustepithesen tragen Sie in Ihrem funktionellen BH mit tiefer/flacher Tasche oder direkt auf der Haut.

Pflegehinweise

Tägliche Pflege: Serena-Brustepithese täglich in handwarmem Wasser mit Waschlotion/Seife reinigen. Niemals eine Bürste verwenden!

Trocknen

Serena-Brustepithese in ein Handtuch wickeln und leicht abtupfen. Die Brustepithese nie auf eine Heizung o.ä. legen!

Wichtige Hinweise

Brustepithesen sind nicht reparabel. Daher bitte spitze und scharfe Gegenstände unbedingt von der Brustepithese fernhalten. Ein Aufprall der Epithese auf harten Boden sollte vermieden werden. Aufbewahrung bitte immer in der Verpackung!

Serena-Brustepithesen sind chlor- und salzwasserbeständig. Aggressiver Schweiß und Bakterien können in seltenen Fällen die Konsistenz der Brustepithese angreifen. Leichte Verfärbungen und Farbveränderungen können bei längerem Gebrauch auftreten.

Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers bitte beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Gewährleistung

Gewährleistung auf Material und Verarbeitung nach den gesetzlichen Bestimmungen bei sachgemäßer Behandlung entsprechend der Pflegehinweise.

Technische Daten für alle Silikon-Epithesen

Polyurethan Folie, Material auf Basis von Polydimethylsiloxan, Farbpigmente

Indicazioni per l'igiene della protesi esterna per seno Serena 9201, 9341, 9301, 9311

Con l'acquisto della protesi esterna Serena ha scelto un prodotto di qualità. Il materiale morbido e gradevole al tatto ha eccellenti proprietà: le caratteristiche di consistenza, elasticità, e comportamento durante il movimento sono molto simili a quelle del seno naturale.

Indicazioni e uso previsto

Le protesi esterne per seno Serena regalano una linea armoniosa dall'aspetto naturale e provvedono anche alla compensazione del peso nelle pazienti che hanno subito un'operazione al seno (mastectomia, intervento conservativo, ricostruzione), dopo che la ferita chirurgica è completamente guarita e una volta conclusa la radioterapia.

La forma e le dimensioni della protesi si adattano alle rispettive condizioni anatomiche. La consistenza, l'elasticità e l'effetto prodotto nel movimento sono molto simili alle stesse caratteristiche del seno naturale. Tutti i materiali utilizzati sono stati testati per verificare la loro tolleranza cutanea.

Controindicazioni

Nessuna controindicazione nota

Istruzioni per l'applicazione

Tutte le protesi esterne Serena sono indossabili con un reggiseno apposto con una tasca profonda e piatta oppure direttamente sulla pelle.

Indicazioni per l'igiene della protesi:

Cura quotidiana: lavare quotidianamente la protesi esterna Serena con acqua tiepida e sapone o detersivo liquido. Non utilizzare mai la spazzola!

Asciugatura: Avvolgere la protesi esterna Serena in un asciugamano e tamponare delicatamente. Non mettere mai la protesi su fonti di calore!

Indicazioni importanti: Le protesi esterne non sono riparabili. Quindi evitare assolutamente che la protesi entri in contatto con oggetti appuntiti o taglienti. Evitare di far cadere la protesi. Conservare sempre la protesi nella confezione originale!

Le protesi esterne Serena resistono all'acqua contenente cloro e all'acqua di mare. In rari casi una sudorazione particolarmente forte e i batteri possono aggredire la consistenza della protesi. Dopo un uso prolungato si potranno notare una lieve deformazione ed alterazione del colore.

Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

Garanzia

Garanzia sul materiale e sulla lavorazione conforme alle indicazioni di legge in presenza di una manutenzione corretta come da indicazioni per la cura della protesi stessa.

Dati tecnici per tutte le protesi esterne in silicone

pellicola di poliuretano, materiale a base di polidimetilsilossano, pigmenti colorati

Instrucciones para el cuidado de epítesis de seno de Serena 9201, 9341, 9301, 9311

Usted ha seleccionado un producto de calidad en la elección de la epítesis de seno de Serena. El suave material es fácilmente tolerable para la piel y tiene excelentes propiedades cuando se la lleva: la consistencia, la elasticidad y el movimiento son muy similares a las propiedades naturales del seno.

Indicación y finalidad

Una vez curada por completo la herida y finalizada la radioterapia, las prótesis de mama Serena le devolverán una imagen natural, estética y armónica a la vista después una cirugía mamaria (mastectomía, cirugía conservadora del seno, reconstrucción) y también una compensación de peso. La forma y talla se adaptan a la anatomía. Se asemejan a las propiedades del pecho natural en cuanto a consistencia, elasticidad y movimiento. Todos los materiales utilizados se han sometido a tests de tolerancia cutánea.

Contraindicaciones

Se desconocen

Modo de empleo

Todas las epítesis de seno se usan en su sujetador funcional con un profundo/plano bolsillo o directamente sobre la piel.

Instrucciones para el cuidado

Cuidado diario: Limpie la epítesis de seno de Serena diariamente en agua caliente con loción/jabón de lavado. ¡Nunca use un cepillo!

Secado: Envuelva la epítesis de seno de Serena en una toalla de mano y tóquela ligeramente hasta que esté seca. ¡Nunca coloque la epítesis de seno en un calentador o algo parecido!

Puntos importantes: Epítesis de seno no pueden ser reparadas. Por esto es importante que objetos agudos y cortantes no entren en contacto con la epítesis de seno. No deje caer la epítesis sobre suelos duros. ¡Por favor guárdela siempre en su embalaje!

Las epítesis de seno de Serena son resistentes al cloro y agua salada. En raros casos la consistencia de la epítesis de seno puede verse afectada por sudor y por bacterias agresivas. Una ligera disminución de la forma y decoloración pueden producirse con el tiempo.

Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Garantía

La garantía se aplica a los materiales y el tratamiento en conformidad con los requisitos legales y en caso de tratamiento adecuado y según las instrucciones de cuidado.

Datos técnicos de todas las prótesis de silicona

Capa de poliuretano, material a base de polidimetilsiloxano, pigmentos de color

Instruções de utilização e conservação das próteses mamárias Serena 9201, 9341, 9301, 9311

Ao adquirir uma prótese mamária Serena, decidiu-se por um produto de qualidade. O material macio e de tolerância cutânea tem excelentes características de uso: a consistência, a elasticidade e o modo de movimento são muito semelhantes às características do seio normal.

Indicação e finalidade

As próteses mamárias Serena conferem uma aparência natural e cosmética e visualmente harmoniosa, como também um equilíbrio de peso correspondente após uma cirurgia mamária (mastectomia, cirurgia de conservação da mama, reconstrução) depois de a ferida cirúrgica estar completamente curada e a radioterapia estar concluída.

A forma e o tamanho regem-se pelas condições anatómicas. A consistência, a elasticidade e o modo de movimento são muito semelhantes às características do seio natural. Todos os materiais usados foram testados quanto a compatibilidade com a pele.

Contraindicações

Nenhuma conhecida

Instrução de uso

Todas as próteses são usadas no seu soutien funcional com borda funda/rasa ou directamente sobre a pele.

Indicação de tratamento

Tratamento diário: lavar a prótese mamária Serena diariamente em água morna com loção para lavagem/sabonete. Jamais usar uma escova!

Secar: enrolar a prótese mamária numa toalha e secar com cuidado. Nunca colocar a prótese mamária sobre um aquecedor ou algo semelhante!

Indicações importantes: Próteses mamárias não podem ser reparadas. Portanto é imprescindível manter objectos pontiagudos ou afiados afastados da prótese mamária. Embates contra o superfícies duras devem ser evitados. Guardar sempre dentro da embalagem!

As próteses mamárias Serena são resistentes a cloro e a água salgada. Suor agressivo e bactérias podem, em alguns casos, prejudicar a consistência da prótese mamária. Podem ocorrer leves deformações e alterações de cor, se forem usadas durante muito tempo.

Precauções

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontra estabelecido.

Garantia de qualidade

Garantia de qualidade para material e processamento, conforme as disposições legais, se forem tratadas de acordo com as instruções de tratamento.

Dados técnicos de todas as próteses de silicone

Película de poliuretano, material à base de polidimetil-siloxano, pigmentos corantes

Onderhoudstips Serena-borstprothesen 9201, 9341, 9301, 9311

Met de Serena-borstprothese heeft u voor een kwaliteitsproduct gekozen. Het zachte, huidvriendelijke materiaal heeft uitstekende draageigenschappen: stevigheid, elasticiteit en bewegingsvrijheid lijken sterk op die van de natuurlijke borst.

Indicaties en gebruiksdoel

Serena-borstprothesen zorgen voor een natuurlijk, cosmetisch en harmonisch verschijningsbeeld en voor een dienovereenkomstige gewichtscompensatie na een borstoperatie (mastectomie, borstsparende operatie, wederopbouw/reconstructie) en nadat de operatiewond helemaal genezen en de bestralingstherapie afgesloten is. Vormgeving en grootte zijn afhankelijk van de anatomie. Consistentie, elasticiteit en bewegingsgedrag zijn vergelijkbaar met de eigenschappen van de natuurlijke borst. Alle toegepaste materialen zijn getest op huidverdraagzaamheid.

Contra-indicaties

geen bekend

Algemeen

Alle Serena-borstprothesen worden in een functionele bh met hoesje of rechtstreeks op de huid gedragen.

Onderhoudstips

Dagelijks onderhoud: de Serena-borstprothese dagelijks met lauwwarm water met zachte zeep reinigen. Nooit een borstel gebruiken!

Drogen: Serena-borstprothese in een handdoek wikkelen en lichtjes afdeppen. De borstprothese nooit op de verwarming of dergelijke leggen!

Belangrijke aanwijzingen: borstprothesen zijn niet te herstellen. Houd daarom scherpe en puntige voorwerpen van de borstprothesen verwijderd. Het moet vermeden worden prothesen op een harde ondergrond te laten vallen. Altijd in de verpakking bewaren!

Serena-borstprothesen zijn bestand tegen chloor en zout water. Agressief transpiratievocht en bacteriën kunnen in uitzonderlijke gevallen de stevigheid van de prothese aantasten. Bij langdurig gebruik kunnen er lichte vervormingen en kleurveranderingen optreden.

Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

Garantie

Garantie op materiaal en bewerking krachtens de wettelijke bepalingen bij doelmatig gebruik conform de onderhoudstips.

Technische gegevens voor alle siliconen prothesen

polyurethaanfolie, materiaal op basis van polydimethylsiloxaan, kleurpigmenten

Pleje af Serena brystproteser 9201, 9341, 9301, 9311

Med en Serena brystprotese har du valgt et kvalitetsprodukt. Dens bløde, hudvenlige materiale har fremragende egenskaber såsom god konsistens, elasticitet og bevægelsesmåde som alle er meget lig det naturlige brysts egenskaber.

Indikationer og anvendelse

Med Serena-brystproteser får du efter en brystoperation (mæstektomi, brystbevarende operation, genopbygning/rekonstruktion), når operationssåret er helet fuldstændigt og strålebehandlingen er afsluttet, et naturligt, kosmetisk og visuelt harmonisk udseende samt en vægtudligning.

Form og størrelser er afhængig af de anatomiske forhold. Konsistens, elasticitet og adfærd ved bevægelse ligner meget den naturlige brysts egenskaber. De anvendte materials hudvenlighed er kontrolleret.

Kontraindikationer

Ingen bekendt

Vejledning i placering af protesen

Alle Serena brystproteser bruges i den funktionelle bh med dyb/flad lomme eller klæbes direkte på huden.

Plejeanvisning

Daglig pleje: Serena brystproteser skal dagligt renses i lunke vand med et rensprodukt/sæbe. Anvend aldrig børste!

Tørring: Serena brystproteser lægges i et håndklæde og duppes let. Brystprotesen må aldrig lægges på en radiator el. lign.!

Vigtig henvisning: Brystprotesen kan ikke repareres, hvorfor spidse og skarpe genstande skal holdes på afstand af brystprotesen. Det bør undgås at brystprotesen støder mod hårde overflader. Opbevar altid protesen i dens emballage!

Serena brystproteser kan bruges i både klor- og saltvand. Stærk sved og bakterier kan i sjældne tilfælde beskadige konsistensen af brystprotesen. Mindre formforandringer og misfarvninger kan forekomme ved længere brug.

Forholdsregler

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

Garanti

Garanti på materiale og forarbejdning gælder i henhold til lovgivningen ved passende pleje i overensstemmelse med plejeanvisningen.

Tekniske data for alle silikone-proteser

Polyurethanfolie, materiale på basis af polydimethylsiloxan, farvepigmenter

Skötsel­anvisning Serena­Bröst­proteser 9201, 9341, 9301, 9311

Med Serena­bröst­protes har du valt en kvalitets­produkt och vi hoppas att du skall bli nöjd med den. Det mjuka och hudvänliga materialet har utomordentliga bä­re­g­en­skaper. Bröst­protesens konsistens, elasticitet och rörelse­för­hållningssätt är dessutom mycket lika det naturliga bröstets egenskaper.

Indikation och användningssyfte

Serena­bröst­proteser ger dig efter en bröst­operation (mastektomi, bröst­bevarande operation, återuppbyggnad/rekonstruktion), och efter att operationssåret har läkt fullständigt och strålbehandling har avslutats, ett naturligt, kosmetiskt och optiskt harmoniskt utseende och en motsvarande viktbalans.

Form och storlek beror på de anatomiska förutsättningarna. Konsistens, elasticitet och rörelsebetående liknar mycket det naturliga bröstets egenskaper. Alla material som används har testats med avseende på hudkompatibilitet.

Kontraindikationer

Inga kända

Placeringsanvisning

Alla Serena­bröst­proteser bärs i din funktionella bh med ficka eller direkt mot huden.

Skötsel­anvisningar

Daglig skötsel: Rengör protesen genom handtvätt med ljummet vatten och tvål. Använd inte borste, då det kan skada protesen. Torka sedan protesen varsamt med en mjuk handduk. Torka aldrig protesen genom att lägga den på ett värmeelement eller liknande.

Viktig information: En bröst­protes kan inte repareras. Det är därför viktigt att vara varsam med protesen och att alltid förvara den i förpackningen när den inte används. Undvik spetsiga och vassa föremål nära protesen. Även att tappa protesen mot ett hårt golv kan skada den. Aggressiv svettning och bakterier kan i sällan förekommande fall angripa bröst­protesens konsistens. Lätta missformningar och färg­förändringar kan uppstå vid längre användning. Serena­bröst­proteser tål klor- och saltvatten vilket gör att du kan bada med din bröst­protes.

Försiktighetsåtgärder

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Garanti

Garanti på material och tillverkning enligt lag vid korrekt behandling enligt skötsel­anvisningarna.

Tekniska data för alla silikonproteser

Polyuretanfilm, material baserat på polydimetylsiloxan, färgpigment

Hoito-ohje Serena-rintaproteesi 9201, 9341, 9301, 9311

Valitsemasi Serena-rintaproteesi on laatutuote. Sen pehmeä, ihovastävällinen materiaali antaa erinomaiset käyttöominaisuudet: koostumus, joustavuus ja liikeominaisuudet muistuttavat luonnollista rintaa.

Käyttöaiheet

Rintaleikkauksen (mastektomia, rintojen säilytysleikkaus, rekonstruktio) jälkeen, kun leikkaushaava on parantunut kokonaan ja sädehoito on lopetettu, Serena-rintaproteesit antavat sinulle luonnollisen, kosmeettisen ja optisesti harmonisen ulkonäön sekä vastaavan painotasapainon. Muoto ja koko noudattavat muuta anatomiaa. Koostumus, joustavuus ja liikekäyttäytyminen muistuttavat luonnollista rintaa. Kaikkien käytettyjen materiaalien iho-yhteensopivuus on testattu.

Vasta-aiheet

Ei tunnetta

Asennusohje

Kaikki Serena-rintaproteesit puetaan joko proteesirintaliivin taskuun tai suoraan iholle.

Hoito-ohjeet

Päivittäinen hoito: Serena-rintaproteesi on pestävä päivittäin kädenlämpoisellä vedellä pesunesteellä tai saippualla. Älä koskaan käytä harjaa!

Kuivaus: Kiedo Serena-rintaproteesi pyyhkeeseen ja taputtele kevyesti kuivaksi. Älä koskaan laita rintaproteesia lämmityslaitteen tms. päälle!

Tärkeitä vinkkejä: Rintaproteesit eivät ole korjattavia. Pidä siksi kaikki teräväkärkiset ja terävät esineet poissa proteesin ulottuvilta. Proteesin pudottamista kovalle lattialle tulee myös välttää. Säilytä proteesi aina omassa pakkauksessaan!

Serena-rintaproteesit ovat kloori- ja suolaveden kestäviä. Voimakas hikoilu ja bakteerit voivat harvoissa tapauksissa muuttaa rintaproteesin koostumusta. Proteesin väri tai muoto saattaa kärsiä pitkäaikaisessa käytössä.

Varotoimet

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämuikavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan

toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Takuu aika

Tuotteen materiaali- ja valmistustakuu on voimassa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti hoito-ohjeita noudattaen.

Kaikkien silikoniepiteesien tekniset tiedot

Polyuretaanikalvo, polydimetyylisiloksaani pohjainen materiaali, väriaineet

Anvisning for stell av Serena brystprotese

Med brystprotesen fra Serena har du bestemt deg for et kvalitetsprodukt. Det myke, hudvennlige materialet har fremragende bruksegenskaper: Konsistens, elastisitet og bevegelighet er svært likt egenskapene til et naturlig bryst.

Bruksanvisning

Alle Serena brystprotoser kan brukes i en funksjonell BH med dyp/flat lomme, eller direkte på huden.

Råd om stell

Daglig stell: Rengjør Serena brystprotesen daglig i lunkent vann med vaskelotion/såpe. Bruk aldri børste!

Tørring: Tørk Serena brystprotesen lett med et håndkle. Legg aldri brystprotesen på en varmekilde!

Viktige anvisninger: Brystprotesen kan ikke repareres. Derfor må brystprotesen absolutt beskyttes mot alle spisse og skarpe gjenstander. Støt mot hardt underlag bør unngås. Vennligst oppbevar protesen i emballasjen!

Serena brystprotese tåler klor- og saltvann. Sterk svette og bakterier kan i sjeldne tilfeller påvirke brystprotensens konsistens. Mindre endringer i farge og fasong kan oppstå etter lang tids bruk.

Garanti

Garanti for materiale og arbeid i henhold til lovbestemmelsene ved forskriftsmessig behandling og i henhold til råd om stell.

Οδηγίες φροντίδας για επιθέματα στήθους Serena 9201, 9341, 9301, 9311

Με την αγορά των επιθεμάτων στήθους Serena επιλέξατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Το απαλό και ανεκτό από το δέρμα υλικό, διαθέτει άριστες ιδιότητες κατά τη χρήση: η ευστάθεια, η ελαστικότητα και η συμπεριφορά στην κίνηση προσαρμόζονται στις ιδιότητες του φυσικού στήθους.

Ενδείξεις και ενδεδειγμένη χρήση

Τα επιθέματα μαστού Serena προσφέρουν μετά από μια εγχείριση μαστού (μαστεκτομή, χειρουργείο προσθετικής μαστού, αναδόμηση/ανακατασκευή), αφού έχουν επουλωθεί πλήρως οι πληγές του χειρουργείου και έχει ολοκληρωθεί η θεραπεία με ακτινοβολίες, μια φυσική, κοσμητική και οπτικά αρμονική εικόνα, αλλά και μια αντιστοιχία στο βάρος.

Το σχήμα και το μέγεθος συμμορφώνονται με τις ανατομικές συνθήκες. Η σύσταση, η ελαστικότητα και η συμπεριφορά κίνησης μοιάζουν πολύ με τις ιδιότητες του φυσικού μαστού. Όλα τα υλικά που χρησιμοποιούνται έχουν ελεγχθεί για συμβατότητα με το δέρμα.

Αντενδείξεις

Καμία γνωστή

Οδηγίες τοποθέτησης

Όλα τα επιθέματα στήθους Serena φοριούνται με τον κανονικό σας στηθόδεσμο με βαθιά ή ρηχή κόψη, καθώς και απευθείας πάνω στο δέρμα.

Οδηγίες φροντίδας

Καθημερινή φροντίδα: Πλένετε καθημερινά τα επιθέματα στήθους Serena σε χλιαρό νερό με λισούν ή σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βούρτσα!

Στέγνωμα: Τυλίξτε τα επιθέματα στήθους Serena σε μια πετσέτα και ταμπονάρετε ελαφρά.

Ποτέ μην τοποθετείτε τα επιθέματα στήθους στο καλοριφέρ ή άλλο θερμαντικό σώμα!

Σημαντικές συμβουλές: Τα επιθέματα στήθους δεν είναι επισκευάσιμα. Γι' αυτό το λόγο παρακαλούμε να κρατάτε τα επιθέματα στήθους οπωσδήποτε μακριά από αιχμηρά αντικείμενα. Να αποφεύγεται η πρόσκρουση του επιθέματος σε σκληρό έδαφος. Η αποθήκευση να γίνεται πάντα στη συσκευασία των επιθεμάτων!

Τα επιθέματα στήθους Serena είναι ανθεκτικά σε χλώριο και

αλμυρό νερό. Η έντονη εφίδρωση και τα βακτηρίδια μπορούν σε σπάνιες περιπτώσεις να βλάψουν την ανθεκτικότητα του επιθέματος στήθους. Ελαφριές παραμορφώσεις και αλλοιώσεις του χρώματος μπορούν να εμφανιστούν μετά από μακριά χρήση.

Προφυλάξεις

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Εγγύηση

Η εγγύηση για το υλικό και τη μεταποίηση ισχύει σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου, εφόσον γίνεται ορθή χρήση ακολουθώντας τις οδηγίες φροντίδας.

Τεχνικά στοιχεία για όλα τα επιθέματα σιλικόνης

Μεμβράνη πολυουρεθάνης, υλικό με βάση το πολυδιμεθυλοσιλοξάνιο, χρωστικές ουσίες χρωματισμών

Návod na ošetření prsních epitéz Serena 9201, 9341, 9301, 9311

Koupí prsní epitézy Serena jste se rozhodli pro kvalitní výrobek. Měkký materiál, dobře snášenlivý pro pokožku, má vynikající vlastnosti: konzistence, elasticita a chování při pohybu jsou velmi podobné vlastnostem přirozených prsou.

Indikace a účel použití

Prsní epitézy Serena Vám po operaci prsu (mastektomie, operace se zachováním prsu, obnova/rekonstrukce) a po úplném zhojení operační rány a ukončení radioterapie poskytnou přirozený, kosmetický a vizuálně harmonický vzhled, jakož i odpovídající vyvážení hmotnosti.

Tvar a velikost závisí na anatomických podmínkách. Konzistence, pružnost a pohybové chování jsou velmi podobné vlastnostem přirozeného prsu. U všech použitých materiálů byla testována snášenlivost s kůží.

Kontraindikace

nejsou známy

Návod na vložení

Všechny prsní epitézy Serena můžete nosit ve své funkční podprsence s hlubokou/mělkou kapsou nebo přímo na pokožce.

Pokyny pro ošetření

Denní ošetření: Prsní epitézu Serena každý den omyjte vlažnou vodou s wash lotion/mýdlem. Nikdy nepoužívejte kartáček!

Sušení: Prsní epitézu Serena zaviňte do ručníku a jemně otřete. Prsní epitézu nikdy nepokládejte na topná tělesa apod.!

Důležité pokyny: Prsní epitézy nelze opravovat. Z tohoto důvodu prosím prsní epitézu bezpodmínečně chraňte před špičatými a ostrými předměty. Snažte se zabránit prudkému nárazu epitézy na tvrdou podlahu. Uchovávejte ji prosím vždy v obalu!

Prsní epitézy Serena jsou odolné vůči chlorované a slané vodě. Agresivní pot a bakterie mohou ve vzácných případech narušit konzistenci prsní epitézy. Při delším používání se mohou vyskytnout mírné deformace a změny barvy.

Preventivní opatření

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem se třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

Záruční podmínky

Záruka na materiál a zpracování je poskytována podle zákonných ustanovení za podmínek přiměřené manipulace v souladu s pokyny pro ošetření.

Technické údaje silikonových epitéz

Polyuretanová fólie, materiál na bázi polydimethylsiloxanu, barevné pigmenty

Pielęgnacja protezy piersi firmy Serena 9201, 9341, 9301, 9311

Kupując protezę piersi Serena zdecydowała się Pani na produkt wysokiej jakości. Miękką w dotyku i delikatną dla skóry materiał zapewnia komfort noszenia; dzięki elastycznej warstwie wewnętrznej i odpowiedniej konsystencji, proteza Serena przypomina w dotyku naturalną pierś kobiecą i wygląda naturalnie podczas ruchu.

Wskazanie i przeznaczenie

Epitezy Serena nadają po operacji piersi (mastektomia, operacje zachowania piersi, rekonstrukcja) naturalny, kosmetycznie i optycznie harmoniczny wygląd oraz stanowią wyrównanie masy ciała, a mianowicie po pełnym zagojeniu blizny pooperacyjnej i po zakończeniu terapii naświetlaniem. Kształt i wielkość są dopasowane do warunków anatomicznych. Konsystencja, elastyczność oraz zachowanie podczas ruchu ciała są bardzo zbliżone do właściwości naturalnego biustu. Wszystkie zastosowane materiały są przetestowane na tolerowanie ich przez skórę.

Przeciwwskazania

Nie znane

Zakładanie protezy:

Protezę Serena należy nosić w specjalnym biustonoszu z głęboką lub płytką kieszenią; nadaje się również do noszenia bezpośrednio na skórze.

Pielęgnacja protezy:

Pielęgnacja na co dzień: protezę Serena można myć codziennie w ciepłej wodzie z płynem lub mydłem. Nie należy jej jednak czyścić szczotką!

Suszenie: protezę należy zawinąć w ręcznik i delikatnie osuszyć.

Nie kłaść protezy na gorące powierzchnie, np. grzejnik.

Ważne wskazówki: Naprawa protezy piersi nie jest możliwa. Należy unikać kontaktu wyrobu z ostrymi przedmiotami oraz upadku protezy na twardą powierzchnię. Protezę należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Protezy Serena są całkowicie odporne na działanie chloru i słonej wody. Jedynie w rzadkich przypadkach działanie potu i bakterii może uszkodzić produkt. Przy długotrwałym użytkowaniu dopuszcza się możliwość wystąpienia niewielkich odształceń i przebarwień protezy.

Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

Gwarancja

Protezy Serena objęte są 2-letnią gwarancją pod warunkiem użytkowania zgodnym z instrukcją.

Reklamowany produkt, w oryginalnym opakowaniu i z dokumentem zakupu należy zwrócić w miejscu otrzymania/zakupu (sklep medyczny, szpital), skąd proteza zostanie przekazana do przedstawiciela producenta.

Dane techniczne dla wszystkich epitez silikonowych

Folia poliuretanowa, materiał na bazie polidimetylosiloksanu, pigmenty barwiące

Serena rinnaproteeside hooldusjuhend 9201, 9341, 9301, 9311

Serena rinnaproteesi näol olete Te valinud kvaliteettoote. Pehme nahasõbralik materjal on heade kandmisomadustega. Proteesi tekstuur, elastsus ja liikumisomadused sarnanevad loomuliku rinna omadele.

Näidustused ja kasutuseesmärk

Serena rinnaepiteesid annavad teile pärast rinnaoperatsiooni (mastektomia, rinda säilitav operatsioon, ülesehitus/rekonstruktsioon), kui operatsioonihaav on täielikult paranenud ja kiiritusravi lõpetatud, loomuliku, kosmeetilise ja optiliselt harmoonilise vaatepildi ning vastava kaaluühtlustuse.

Kuju ja suurus sõltuvad anatoomilistest asjaoludest. Koostis, elastsus ja liikuvus on väga sarnased loomulikule rinnale. Kõikide kasutatavate materjalide nahasõbralikkust on testitud.

Vastunäidustused

Ei ole teada

Paigaldusjuhend

Serena rinnaproteesi on võimalik kanda Teie sügava/ lameda taskuga funktsionaalses rinnahoidjas või otse nahal.

Hooldusjuhised

Igapäevane hooldus: Puhastage Serena rinnaproteesi iga päev pesugeeli/seebiga käesoojas vees. Ärge kasutage kunagi puhastamiseks harja!

Kuivatamine: Mähkige Serena rinnaprotees käterätti ja tupsutage kergelt kuivaks. Ärge asetage rinnaproteesi kunagi radiaatori vms peale!

Otlised märkused: Rinnaproteese ei ole võimalikparandada, seetõttupalumehoidateravadesemedrinnaproteesisteemale. Vältida tuleks proteesi kukkumist kõvale põrandale. Palun säilitage rinnaproteesi alati pakendis!

Serena rinnaproteesid on kloori- ja soolveekindlad. Intensiivne higi ja bakterid võivad mõningatel juhtudel kahjustada rinnaproteesi tekstuuri. Pikemal kasutusel võib esineda kergeid muutusi kujus või värvis.

Ettevaatusabinõud

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

Garantii

Tootja annab toote materjalile ja töötlusele seadusega ettenähtud garantii sihipärase kasutuse ja hooldusjuhiste järgimise korral.

Kõikide silikoonist epiteeside tehnilised andmed

Polüuretaankile, polüdimetüülsiloksaani baasil materjal, värvipigmendid

Serena krūts protēzes (eksprotēzes) kopšanas instrukcija 9201, 9341, 9301, 9311

Jūsu izraudzītā Serena krūts protēze ir kvalitatīvs izstrādājums. Protēzes mikstajam, ādai labvēlīgajam materiālam piemīt lieliskas lietošanas īpašības: protēzes materiāls ir gandrīz tikpat elastīgs kā dabiska krūts.

Indikācijas un izmantošanas mērķis

Serena krūšu epitēzes palīdzēs Jums atgūt dabisku, kosmētiski un vizuāli harmonisku izskatu, kā arī atbilstošu svara līdzsvarojumu pēc krūšu operācijas (mastektomijas, krūšu saglabāšanas operācijas, rekonstrukcijas), kad operācijas rētas ir pilnībā sadzijušas un staru terapija ir beigusies.

Formu un izmēru izvēlas atbilstoši anatomiskajām īpatnībām. Konsistence, elastīgums un īpašības, atrodoties kustībā, ir ļoti līdzīgas dabīgās krūts īpašībām. Visi izmantotie materiāli ir pārbaudīti attiecībā uz saderību ar ādu.

Kontrindikācijas

Nav zināmas

Krūts protēzes pielikšana

Visas Serena krūts protēzes ir lietojamas kopā ar speciāliem krūšturiem vai uzliekamas tieši uz ādas (līmējamie modeļi).

Norādījumi par krūts protēzes kopšanu

Ikdienas kopšana: Serena krūts protēzi katru dienu notīriet ar remdenu ūdeni un mazgāšanas losjonu/ziepēm. Nedrīkst tīrīt ar birstīti!

Žāvēšana: Serena krūts protēzi ietīniet mīkstā dvieļī un viegli nosusiniet. Nenovietojiet to uz karstiem siltuma avotiem un nekad nežāvēt protēzi ar fēnu!

Svarīgi norādījumi: Krūts protēze nav labojama, tāpēc to sargiet no smailiem un asiem priekšmetiem. Nav pieļaujama protēzes nokrišana uz cietas virsmas. Protēzi vienmēr glabājiet iepakojumā!

Serena krūts protēzei nekaitē hlorēts ūdens un sālsūdens. Retos gadījumos krūts protēzes materiālu var sabojāt asi sviedri un baktērijas. Ilgāk lietota protēze var zaudēt sākotnējo formu un krāsu.

Piesardzības pasākumi

Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

Garantija

Produkta materiālam un apdarei paredzēta likumā noteiktā garantija, kas piemērojama tikai tad, ja, lietojot protēzi, tiek ievērota krūts protēzes kopšanas instrukcija.

Visu silikona epitēžu tehniskie dati

Poliuretāna plēve, materiāls uz polidimetilsiloksāna bāzes, krāsu pigmenti

Išorinių krūtų protezų „Serena“ priežiūros nuorodos 9201, 9341, 9301, 9311

Išoriniai krūtų protezai „Serena“ yra aukštos kokybės gaminys. Minkšta, odos nedirginanti medžiaga pasižymi puikiomis nešiojimo savybėmis: konsistencija, elastingumu ir judėjimo savybėmis protezai labai panašūs į tikrą moters krūtį.

Indikacijos ir naudojimo paskirtis

Serena krūtinės epitezės suteikia natūralią, kosmetiškai ir optiškai harmoningą išvaizdą bei atitinkamą svorio išlyginimą po krūtinės operacijos (mastektomijos, krūtinę išsaugančios operacijos, atstatymo / rekonstrukcijos), visiškai užgijus operacinei žaizdai ir užbaigus spindulinę terapiją.

Forma ir dydis priklauso nuo esamos anatomijos. Konsistencija, elastingumas ir judrumas labai panašūs į natūralios krūtinės savybes. Visų naudojamų medžiagų suderinamumas su oda patikrintas.

Kontraindikacijos

Nežinomos

Uždėjimo nuorodos

Visi išoriniai krūtų protezai „Serena“ nešiojami specialioje liemenėlėje su giliomis/plokščiomis kišenėlėmis arba dedami tiesiai ant odos.

Priežiūros nuorodos

Kasdienė priežiūra: išorinius krūtų protezus „Serena“ kasdien plaukite šiltu vandeniu su skystu plovikliu arba muilu. Jokiū būdu nenaudokite šepetio!

Džiovinimas: išplautą išorinį krūtų protezą „Serena“ suvyniokite į rankšluostį ir lengvai tapšnodami nusausinkite. Jokiū būdu nedėkite išorinių krūtų protezų ant radiatoriaus arba kito šilumos šaltinio!

Svarbios nuorodos: išorinių krūtų protezų pataisyti negalima, todėl būtina saugokite išorinius krūtų protezus nuo smailių ir aštrių daiktų. Stenkitės nenumesti išorinio protezo ant kietų grindų. Visada laikykite išorinius protezus pakuotėje!

Išoriniai krūtų protezai „Serena“ atsparūs vandeniui su chloru ir druska. Edus prakaitas ir bakterijos retais atvejais gali pažeisti išorinių krūtų protezų konsistenciją. Nuo ilgo nešiojimo gali lengvai pakisti forma ir spalva.

Atsargumo priemonės

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieniškai ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusių su gaminiu susijusių sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narę, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

Garantija

Pagal teises nuostatas taikoma garantija medžiagoms ir gamybai, kai su gaminiiais elgiamasi pagal priežiūros nuorodas.

Techniniai visų silikono epitezų duomenys

poliuretano plėvelė, medžiaga polidimetilsiloksano pagrindu, dažų pigmentai

Návod na ošetrovanie prsníkových epitéz Serena 9201, 9341, 9301, 9311

S prsníkovými epitézami Serena ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok. Mäkký materiál, ktorý pokožka dobre znáša, má pri nosení výborné vlastnosti: konzistencia, elasticita a správanie pri pohybe sú podobné vlastnostiam prirodzených prsníkov.

Indikácia a účel použitia

Celkové prsné epitézy Serena sa používajú po absolvovaní operácie prsníkov (mastektómia, prsník zachováajúca operácia, obnova/rekonštrukcia prsníka), po dokonalom zahojení operačnej rany a po ukončení liečby ožarovaním a slúžia na získanie prirodzeného, kozmeticky i opticky harmonického vzhľadu, ako aj na zodpovedajúce vyrovnanie záťaže chrbtice.

Forma a veľkosť sa prispôsobujú anatomickým okolnostiam. Konzistencia, elasticita a pohyblivosť sa svojim charakterom približujú vlastnostiam prirodzených prsníkov. Všetky použité materiály sú dermatologicky testované.

Kontraindikácie

Nie sú známe

Návod na prikladanie

Všetky prsníkové epitézy Serena noste vo funkčnej podprsenke s hlbokým/plochým vreckom alebo priamo na pokožke.

Pokyny na ošetrovanie

Denné ošetrovanie: Prsníkovú epitézu Serena čistite každý deň vo vlažnej vode umývacou emulziou alebo mydlom. Nikdy nepoužívajte kefku!

Sušenie: Prsníkovú epitézu Serena zabalte do uteráka a ľahkými dotykmi osušte. Prsníkovú epitézu nikdy nedávajte na radiátor a pod!

Dôležité pokyny: Prsníkové epitézy sa nedajú opraviť. Preto držte prsníkovú epitézu bezpodmienečne mimo dosahu ostrých a špicatých predmetov. Vyhnajte sa dopadu epitézy na tvrdú podlahu. Epitézu uchovávajte, prosím, vždy v obale!

Prsníkové epitézy Serena sú odolné voči chlóranej a slanej vode. Agresívny pot a baktérie môžu v zriedkavých prípadoch narušiť konzistenciu prsníkovkej epitézy. Pri dlhšom používaní môže dôjsť k miernym deformáciám a farebným zmenám.

Upozornenie

Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

Záruka

Záruka na materiál a spracovanie platí podľa zákonných ustanovení v súlade s pokynmi na správne ošetrovanie.

Technické údaje, platné pre všetky silikónové epitézy

polyuretánová fólia, materiál na báze polydimetylsiloxánu, farebné pigmenty

Navodilo za nego Serena prsnih protez 9201, 9341, 9301, 9311

S Serena prsno protezo ste se odločili za kakovosten izdelek. Mehek, koži prijazen material se ponaša z odličnimi lastnostmi, ki olajšajo nošenje: njegova konsistenca, elastičnost in gibljivost so lastnosti, zelo podobne naravnim prsim.

Indikacije in namen uporabe

Prsne epiteze Serena vam po operaciji prsi (mastektomija, operacija za ohranjanje prsi, ponovna izdelava/rekonstrukcija), ko se operativna rana povsem zaceli in zaključite s terapijo z obsevanjem, omogočajo naraven, kozmetičen in optično usklajen videz kot tudi ustrezno ravnovesje teže. Oblika in velikost sta odvisni od anatomskih danosti. Konsistenca, prožnost in vedenje pri gibanju so zelo podobni lastnostim naravnih prsi. Vsi uporabljeni materiali so preizkušeni glede neškodljivosti za škodo.

Kontraindikacije

Niso znane.

Navodilo za uporabo

Vse Serena prsne proteze nosite v svojem funkcionalnem modrčku z globokim/plitvim žepom ali pa neposredno na koži.

Navodilo za nego

Dnevna nega: Serena prsne proteze vsak dan umijte v mlačni vodi z umivalnim losijonom/milom. Nikoli ne smete uporabiti krtače!

Sušenje: Serena prsne proteze zavijte v brisačo in jih narahlo otirite. Prsnih protez ne smete nikoli polagati na radiator ali podobno!

Pomembna opozorila: prsne proteze niso popravljive. Zato se jih ne smete nikoli dotikati s koničastimi ali ostrimi predmeti. Paziti morate, da proteza ne pade na trda tla. Vedno hranite v embalaži!

Serena prsne proteze so obstojne v klorirani in slani vodi. V redkih primerih lahko agresiven pot in bakterije načnejo konsistenco prsne proteze. Pri daljši uporabi lahko pride do rahlega preoblikovanja in spremembe v barvi.

Previdnostni ukrepi

Upoštevam navsote strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

Garancija

Garancija na material in izdelavo po zakonskih določilih pri strokovnem ravnanju v skladu z navodili za nego.

Tehnični podatki za vse silikonske epiteze

poliuretanska folija, material na osnovi polidimetilnega siloksana, barvni pigmenti

Használati útmutató a Serena emlőprotézishez 9201, 9341, 9301, 9311

A Serena emlőprotézissel garantáltan minőségi terméket választott. Puha, bőrbarát anyaga kiváló tulajdonságokkal rendelkezik: Állaga, rugalmassága és hajlékonysága a természetes mell érzetét kelti.

Indikáció és rendeltetés

A Serena mell-epitézisek természetes, kozmetikai szempontból és optikailag harmonikus megjelenést, valamint ennek megfelelő súlykiegyenlítést biztosítanak az Ön számára mellműtétjét (maszektómia, emlőmegtartó operáció, rekonstrukció) követően, miután a műtėti seb teljesen begyógyult és a sugárterápia befejeződött.

A forma és a méret az anatómiai adottságokhoz igazodik. A konzisztencia, a rugalmasság és mozgási jellemzők nagyon hasonlóak a természetes emlő tulajdonságaihoz. Minden használt anyag tesztelve van a bórral való összeférhetőség szempontjából.

Kontraindikációk

Nem ismertek

Felhelyezési utasítás

A Serena emlőprotézist hordhatja melltartójának alsó vagy felső béléseben, vagy közvetlenül a bőrére helyezve.

Ápolási utasítások

Napi ápolás: A Serena emlőprotézist naponta mossa ki langyos vízben folyékony mosószerrel vagy szappannal. A mosáshoz ne használjon kefét.

Száritás: Ezután a Serena emlőprotézist csavarja törülközőbe és egy kicsit csöpögtesse le. Az emlőprotézist soha ne tegye fűtőtestre vagy ahhoz hasonló tárgyra.

Fontos figyelmeztetések: Sérülés esetén az emlőprotézis nem javítható. Kérjük ezért, hogy ügyeljen arra, hogy helyes vagy éles tárgyakkal ne érintkezzen. Ügyeljen arra, hogy az emlőprotézist ne ejtse le. A tárolásra vonatkozó utasításokat a csomagoláson találja.

A Serena emlőprotézis jól tűri mind a klóros, mind a tengervizet. Az erős izzadság és a kórokozók egyes esetekben kikezdi az emlőprotézis állapotát. Hosszú idejű használat esetén a protézis kis mértékben eldeformálódhat és elszíneződhet.

Óvintézkedések

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

Szavatosság

Az anyagra és kidolgozásra vonatkozó szavatosság a törvényi rendelkezések szerint az ápolási utasításban leírtaknak megfelelő szakszerű használat esetén.

Műszaki adatok valamennyi szilikon epitézisére vonatkozóan

Poliuretán fólia, poli-dimetil-sziloxán alapú anyag, festékpigmentek

Instrucțiuni de întreținere pentru protezele externe de sân Serena 9201, 9341, 9301, 9311

Cu proteza externă de sân Serena ați ales un produs de calitate. Materialul moale, confortabil are următoarele caracteristici: elasticitatea, comportamentul de mișcare sunt foarte asemănătoare unui sân natural.

Indicații și scopul utilizării

Epitetele mamare Serena vă conferă un aspect natural, cosmetic și vizual armonicos precum și o compensare corespunzătoare a greutateii după o operație la sân (mastectomie, operație estetică a sânilor, înfrumusețare/reconstrucție) după ce rana postoperatorie s-a vindecat complet și terapia de radieră s-a finalizat.

Aspectul forme și mărimea se aseamănă cu forma anatomică a sânelului. Consistența, elasticitatea și comportamentul la mișcare sunt foarte similare cu proprietățile sânelului natural. Toate materialele utilizate sunt testate în privința compatibilității cu pielea.

Contraindicații

Niciuna cunoscută

Instrucțiuni de aplicare

Toate protezele de sân Serena se poartă în sutienul special cu buzunar sau direct pe piele.

Indicații de întreținere

Întreținere zilnică: Curățați zilnic proteza externă de sân Serena cu apă caldă și loțiune de spălat/săpun. Nu folosiți niciodată perie!

Uscare: Îneliați proteza externă de sân Serena într-un prosop și apăsați ușor. Nu puneți proteza externă de sân niciodată pe un element de încălzire.

Indicații importante: Protezele externe de sân nu se pot repara. De aceea vă rugăm să o țineți la distanță de obiectele ascuțite. Evitați impactul protezei externe de sân cu solul. Păstrați proteza externă de sân întotdeauna în ambalajul original.

Protezele externe de sân Serena sunt rezistente la apă ce conține clor și sare. În cazuri rare transpirația agresivă și bacteriile pot ataca consistența protezei. După utilizare îndelungată pot apărea ușoare deformări și modificări ale culorii.

Măsuri de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Garanție

Se acordă garanție conform prevederilor legale atunci când se respectă instrucțiunile de utilizare ale producătorului.

Date tehnice pentru toate epitetele de silikon

Folie de poliuretan, material pe bază de polidimetilsiloxan, pigmente de culoare

Как да се грижим за Serena 9201, 9341, 9301, 9311

Вие подбрахте качествен продукт, като избрахте гърдните протези Serena. Мекият, нежен към кожата материал има отлични свойства при носене: плътност, еластичност и подвижност са много подобни на естествените свойства на гърдата.

Индикация и предназначение

Serena-гърдни епитези след операция на гърдите (мастектомия, операция със запазване на гърдите, възстановяване/реконструкция), след като раната от операция заздравее напълно и лъчетерапията приключи, Ви дават естествен, козметичен и оптично хармоничен вид, както и съответното изравняване на теллото. Формата и големината зависят от анатомичните дадености. Консистенцията, еластичността и движението са много подобни на свойствата на естествените гърди. Всички използвани материали са тествани за съвместимост с кожата.

Противопоказания

Не са известни

Инструкции за употреба

Всички гърдни протези Serena би трябвало да се носят в подходящ сутиен, или в торбичка или непосредствено до кожата.

Инструкции за поддържане

Ежедневно поддържане: Измийте гърдната протеза Serena с хладка вода, като използвате неагресивен препарат или сапун. Никога не използвайте четка! За да се изсуши, увийте гърдната протеза Serena в кърпа за ръце и се леки потупвания я изсушете. Не поставяйте протезата върху нагревател и никога не използвайте сешоар!

Важни указания

Пазете гърдната протеза далеч от остри предмети. Те лесно могат да повредят нежната външна обвивка и да направят протезата негодна за употреба. Поправката ѝ е невъзможна. Избягвайте изпускането на протезата върху твърда повърхност. Моля, винаги съхранявайте вашата Serena в нейната оригинална опаковка!

Гърдните протези Serena са устойчиви на хлор и солена вода. В редки случаи, консистенцията на силикона може да бъде засегната от силна пот и бактерии. Лека загуба на форма и промяна на цвета могат да възникнат след време.

Внимание:

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Гаранция на продукта

Силиконовият продукт Serena има две години гаранция за производствени дефекти. Моля, запишете датата на получаване, за да се узакони всякаква бъдеща претенция. В случай, че възникне някакъв дефект, моля върнете гърдната протеза в оригиналната ѝ опаковка на доставчика, който ще отпрати претенцията от ваше име. Моля, вземете под внимание, че тази гаранция не включва продукти, които са били неправилно съхранявани или излагани на вредни външни влияния, като например: остри предмети, нокти на домашни животни и птици и т.н. и не се разпростира върху лепящите подложки и ленти. Ние се придържаме към всички установени със закон изисквания и предписания.

Технически данни за всички силиконови епитези

Полиуретаново фолио, материал на основата на полидиметилсилоксан, цветни пигменти

Upute za održavanje Serena prsne proteze 9201, 9341, 9301, 9311

Nabavkom Serena prsne proteze odlučili ste se za kvalitetan proizvod. Proteza je napravljena od mekanog materijala i neagresivna je za kožu. Odlikuju je čvrstoća, elastičnost i prirodan izgled. Pri kretanju ne izaziva osjećaj prisustva stranog tijela.

Indikacija i namjena

Serena prsne epiteze pružaju vam prirodan, kozmetički i vizualno usklađen izgled nakon operacije na dojci (mastektomija, operacija u cilju očuvanja dojke, rekonstrukcija dojke) i potpunog zacjeljenja rane od operacije te završetka terapije zračenim kao i odgovarajuće izjednačenje težine. Oblik i veličina orijentiraju se prema anatomskim datostima. Konzistentnost, elastičnost i ponašanje pri kretanju vrlo su slični svojstvima prirodne dojke. Svi korišteni materijali ispitani su u pogledu podnošljivosti na koži.

Kontraindikacije

Nisu poznate

Uputa za postavljanje

Sve Serena umjetne proteze nosite u Vašem grudnjaku s dubokim/plitkim džepom ili direktno na koži.

Uputa za održavanje

Svakodnevno održavanje: Serena prsnu protezu svakodnevno čistiti u mlakoj vodi losionom za pranje/sapunom. Nikada ne koristiti četku!

Sušenje: Serena prsnu protezu umotajte u ručnik i lagano posušite. Prsnu protezu nikada ne stavljajte blizu izvora topline, na grijalicu ili slične uređaje!

Važna napomena: Prsna je proteze osjetljiva na bušenje, pa je stoga neophodno držati šiljate i oštre predmete podalje od nje. Treba izbjegavati udar proteze o tvrdu podlogu. Protezu uvijek pohranite u originalno pakiranje!

Serena prsne proteze su otporne na klor i slanu vodu. Agresivan znoj i bakterije mogu u rijetkim slučajevima oslabiti čvrstoću prsne proteze. Pri dužem korištenju može doći do pojave laganih deformacija i promjena boje.

Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortoza na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i/ili pacijent smešten.

Jamstvo

Jamstvo na materijal i obradu prema zakonskim odredbama, ukoliko se postupa primjereno i u skladu s uputama za održavanje.

Tehnički podaci za sve silikonske epiteze

Poliuretanska folija, materijal na bazi polidimetilsiloksana, pigmenti

Упатство за одржување на градните протези Serena

Со изборот на градната протеза Serena избравте квалитетен продукт. Мекиот, за кожата поднослив материјал има извонредни особини при носењето: конзистенцијата, еластичноста и однесувањето при движењето се својства кои се мошне слични на природната града.

Упатство за местење

Сите градни протези Serena можете да ги носите во Вашиот функционален градник со длабок/рамен џеб или директно на кожата.

Упатство за одржување

Секојдневно одржување: Градните протези Serena треба секојдневно да се чистат во млека вода со лосион за перење или со сапун. Немојте никогаш да користите четка!

Сушење: Градната протеза Serena завиткајте ја во фротир и лесно избришете ја водата. Градната протеза никогаш не ставајте ја на извор на топлина или слично!

Важни упатства: Градните протези не можат да се поправаат. Затоа, молиме шилестите и остри предмети задолжително да ги држите настрана од градната протеза. Треба да се избегнува удирањето на протезата на тврд под. Молиме, секогаш чувајте ја во оригиналната опаковка!

Градните протези Serena се отпорни на хлорирана и солена вода. Во ретки случаи, агресивното потење и бактериите можат да ја нагризаат конзистенцијата на градната протеза. При подолготрајна употреба можат да настапат лесни деформации и промени на бојата.

Гаранција

Гаранција за материјалот и изработката според законските одредби при прописно ракување соодветно на упатствата за одржување.

Uputstvo za negovanje Serena-grudnih proteza

Nabavkom Serena-grudne proteze odlučili ste se za kvalitetan proizvod. Mekani materijal je podnošljiv za kožu i ima izvanredne osobine: konzistencija, elastičnost i ponašanje pri kretanju su osobine koje su vrlo slične prirodnim grudima.

Uputstvo za postavljanje

Sve Serena-grudne proteze nosite u Vašem grudnjaku sa dubokim/plitkim džepom ili direktno na koži.

Upute za negovanje

Svakodnevna nega: Serena-grudnu protezu čistiti svakodnevno u mlakoj vodi sa losionom za pranje/sapunom. Nikada ne koristiti četku!

Sušenje: Serena-grudnu protezu umotati u peškir i lagano posušiti. Grudnu protezu nikada ne stavljati na grejalicu ili slične uređaje!

Važne napomene: Grudne proteze nisu popravljive. Zbog toga je neophodno držati šiljate i oštre predmete podalje od grudne proteze. Treba izbegavati udar proteze o tvrdu podlogu. Grudne proteze uvek čuvati u originalnom pakovanju! Serena-grudne proteze su otporne na hlór i slanu vodu. Agresivan znoj i bakterije mogu u retkim slučajevima slabiti konzistenciju grudne proteze. Pridužem korišćenju može doći do pojave laganih deformacija i promena boje.

Garancija

Garancija na materijal i obradu prema zakonskim odredbama, ukoliko se postupa primereno i u skladu sa uputama za negovanje.

Serena Göğüs Protezi Bakım Talimatları

Serena göğüs protezini almakla kaliteli bir ürün tercih etmiş oldunuz. Yumuşak ve antialerjik malzemeden üretilen bu ürünün en önemli özelliklerinden olan nitelik, esneklik ve hareket özelliği, doğal göğüsle büyük oranda benzerlik göstermektedir.

Kullanım Talimatı

Bütün Serena göğüs protezlerini, tüm büyük veya küçük beden sütyenlerinizle kullanabilir veya doğrudan vücudunuza uygulayabilirsiniz.

Bakım Talimatları: Günlük Bakım: Serena göğüs protezini her gün sabunlu ılık suda yıkayınız. Asla fırça kullanmayınız.

Kurulama: Serena göğüs protezini bir havluya sararak ovalamadan yavaşça kurulaınız. Göğüs protezini kalorifer radyatörü üzerine veya benzeri yerlere koymayınız.

Önemli Notlar: Göğüs protezi tamir edilebilir değildir. Bu nedenle keskin ve sivri nesnelere göğüs protezinden uzak tutunuz. Sert zemin üzerine düşürmekten kaçınınız. Lütfen ürünü her zaman paketinde saklayınız.

Serena göğüs protezi klor ve tuzlu suya dayanıklıdır. Ter ve bakteriler nadir durumlarda göğüs protezinin niteliğini bozabilir. Uzun süreli kullanımlarda hafif deformasyonlar ve renk değişimleri meydana gelebilir.

Garanti

Bakım ve kullanım talimatlarına uygun kullanıldığı sürece malzeme ve işçilik, yasal hükümler çerçevesinde garanti kapsamındadır.

Руководство по использованию экзопротеза молочной железы Serena

Выбирая экзопротез молочной железы Serena, Вы получаете уникальный современный продукт. В производстве протезов используется только высококачественный силикон повышенной прочности, покрытый чрезвычайно тонкой и крайне эластичной пленкой, а плотность, эластичность и характер «движения» материала протеза практически идентичны поведению настоящей молочной железы.

Инструкция по ношению

Экзопротезы молочной железы Serena носят в специальном кармане ортопедического бюстгалтера или приклеенными непосредственно на коже.

Указания по уходу

Ежедневный уход: Ежедневно промывайте экзопротез молочной железы Serena в теплой воде с мягким моющим лосьоном или мылом. Ни в коем случае не используйте щетку!

Сушка: Заверните протез в полотенце и слегка просушите. Не кладите протез на нагреватель и не сушите феном.

Важные указания: Экзопротезы молочной железы не подлежат ремонту. Поэтому обязательно предохраняйте экзопротез от падений и соприкосновений с колющими и режущими предметами. Всегда храните экзопротез в упаковке!

Экзопротезы молочной железы Serena устойчивы к воздействию хлорированной и соленой воды. В редких случаях пот и бактерии могут повлиять на консистенцию экзопротеза молочной железы. При длительном использовании могут возникнуть небольшие изменения формы и цвета.

Гарантия

Гарантия распространяется на случаи возникновения заводского брака согласно правовым нормам при надлежащем уходе за продуктом в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

실리마 실리콘인조유방의 사용안내서

고객님께서 받으신 실리마 실리콘인조유방은 부드럽고 피부친화적인 소재로 제작되어 실제 유방조직과 매우 흡사한 탄력과 움직임이 있습니다.

사용법

실리마 실리콘인조유방은 전용브라에 부착된 주머니에 넣어 사용하거나 피부에 직접 부착시킬 수도 있습니다.

관리방법

세척/건조 : 매일 증성세제나 세안용 비누로 세안하듯이 세척하여 주시고 미지근한 물로 깨끗이 헹궈주십시오. 솔(브러쉬)은 실리콘인조유방의 외피를 손상시킬 수 있으므로 사용을 금합니다. 세척 후 부드러운 수건으로 물기를 제거하여 주십시오. 히터나 드라이기에 가까이 두면 실리콘인조유방의 외피가 손상될 수 있습니다.

주의사항

실리콘인조유방은 수선이 불가능하므로 날카롭고 뾰족한 물체에 닿지 않도록 하며 딱딱한 바닥에 떨어뜨리지 않도록 주의합니다. 실리마 실리콘인조유방은 염소와 염분에 강하지만 정기적인 세척으로 깨끗이 관리해야 합니다. 간혹 고염분 또는 박테리아에 노출되면 손상될 수 있으며, 시간이 경과함에 따라 변형, 변색이 일어날 수 있습니다.

품질보증

실리마 실리콘인조유방 전 제품은 세계적인 품질관리 규정에 따라 생산되며, 재료 및 처리과정에 대해 품질보증서가 적용됩니다.

シリマ乳房エビテーゼの取扱説明

高品質のシリマ乳房エビテーゼをお選びいただき有難うございます。シリマ乳房エビテーゼは装着時皮膚に馴染みやすい特性を持ったソフトな素材を使っています。耐久性、伸縮性、そしてその動きも自然な乳房にとても近いものです。

使用説明

シリマ乳房エビテーゼはブラジャーにあるポケット内に装着しますが、直接肌に当てて使用してもかまいません。

取扱説明

日頃のお手入れ:シリマ乳房エビテーゼは洗剤液または石鹼でぬるま湯に浸して毎日洗ってください。絶対ブラシで擦ったりしないでください。

乾かし方:シリマ乳房エビテーゼはハンドタオルで包んで軽く手で叩いて乾かしてください。ヒーターなどには絶対近づけないようにしてください!

重要な注意点:乳房エビテーゼは修理ができません。従って、尖った物や鋭利な物に接触しないよう十分気を付けてください。しなう時は必ず専用のケースにしまってください。

シリマ乳房エビテーゼは塩素系のものや塩水には耐久性がありますが、たまに過度の発汗やバクテリアが原因で耐久性が損なわれる場合があります。形状変化や変色が時として起こる場合があります。

保証

素材と加工に関しては保証が適用されますし、また取扱方法を遵守した範囲内での処置にも保証が適用されます。通常使用による摩耗や破損は保証の範囲外です。

הוראות טיפול בשד תותב מתוצרת סיליקה (Serena)

בבחירת שד תותב של סיליקה - בחרת במוצר איכותי. החומר רך ונוח לעור ומשתלב היטב. הוא מצטיין ביציבות, בגמישות ובתנועותיות, הדימום מאד לתכונות של שד טבעי.

הוראות לבישה

תוכלי לשלב את כל השדיים התותבים של סיליקה בתוך כיס עמוק/שטוח בחזיה הפרקטית שלך, או ישירות על העור.

הוראות טיפול

טיפולי יומי: נקי את השד התותב, מתוצרת סיליקה, כל יום במים מימיים ונעימים למגע יד ובתחליב רחצה/סבון. השימוש במכרשת אסור באיסור מוחלט!

ייבוש: עטפי את התותב של סיליקה בתוך מגבת יובש אותו בספיחות קלות. אסור באיסור מוחלט להניח את השד התותב על חימום וכדומה!

הנחיות חשובות: השדיים התותבים אינם ניתנים לתיקון. לכן הרחיקי מהשד התותב כל חפץ מחודד וחד. הימנעי מהפלת השד התותב על רצפה קשה. אחסני אותו תמיד בתוך האריזה!

השדיים התותבים מתוצרת סיליקה עמידים בפני כלור ומי מלח. זרעה הריפה וחיידיקים עלולים לתקוף את מרקם השד התותב רק במקרים נדירים. אחרי שימוש ממושך עשויים להיווצר בו עיוותים קלים ושניוניים בצבע.

אחריות

האחריות לחומר ולגימור תואמים לדרישות החוק בתנאי טיפול הולמים, שבוצעו על פי הוראות.

תعليمات العناية Serena Breast Prosthesis

عندما يقع اختيارك على منتج Serena Breast Prosthesis فقد وقع اختيارك على منتج ذي جودة عالية، فهو أكثر المواد نعومةً وبالتالي يمكن احتمااله على الجلد بسهولة، حيث يتميز بخصائص ممتازة عند ارتدائه: التناسق واللزونة والحركة تشبه كثيرا الخصائص الطبيعية للثدي.

تعليمات الاستخدام

يتم ارتداء جميع منتجات Serena Breast Prosthesis ضمن صدرية الثدي من خلال جيب عميق / مسطح، أو مباشرة على الجلد.

التعليمات الخاصة بطريقة العناية

طريقة العناية اليومية: نظف Serena Breast Prosthesis بماء دافئ مضاف إليه صابون استحمام / شامبو يوميا. لا تستخدم فرشاة مطلقاً!

طريقة التجفيف

لف Serena Breast Prosthesis في منشفة يد ورت عليها برفق حتى جف. لا تضع Serena Breast Prosthesis مطلقا على مدفأة أو أي شيء مشابه.

نقاط هامة

لا يمكن اصلاح Serena Breast Prosthesis. لذا فمن الضروري عدم ملامسة الأشياء للثدي والحاد له. تجنب اسقاط Serena Breast Prosthesis على أرض صلبة.

يرجى دوما تخزين Serena Breast Prosthesis في العبوة الخاصة بها!

تتميز Serena Breast Prosthesis بمقاومتها للكلوين والماء للتلخ. في حالات نادرة قد يتأثر تماسك Serena Breast Prosthesis سلبا بسبب تعرضها للعرق والبكتريا الشديدة. وقد يحدث تغيير طفيف في الشكل وفي اللون أيضا بمرور الوقت.

الضمان

يتم تطبيق الضمان على المواد وطريقة العناية وفقا للمتطلبات القانونية، ووفقا لطريقة التعامل المناسبة التي تنبع الطريقة الخاصة بطريقة العناية.

Serena义乳使用手册

保养义乳和应用说明

1. 如何保养您的 Serena义乳

您选择了 **Serena** 就是选择了一款高质量的义乳产品。柔软、亲肌肤的材质使得穿着有了完美的体验，与肌肤完美相融、充满弹性和微微的自体脂肪移动感都和自然乳房的性质完全相似。

2. 使用说明

所有的 **Serena** 义乳，需放入深口袋的或者不直接黏在肌肤上的，都需要放入一个合适的配套文胸里面。

3. 护理方法

日常护理：在微温水中使用温和的清洁剂或者肥皂对**Serena**义乳进行清洁。请不要用刷子。用手巾把 **Serena** 义乳包起来，吸干上面的水分来擦干，轻轻的拍打到干了。不要把Serena义乳放在热源上面，也不要利用热风吹干。

4. 重点关注

让 **Serena** 义乳远离尖锐锋利的物体。因为这些很容易毁坏柔和的外表面，使得义乳无法再次使用。因为这无法修复。避免把**Serena**义乳掉落在坚硬的物体表面。请您在不用时总是把**Serena**义乳放在最初您购买时的盒子中，以最好的保护她。**Serena**义乳可以抵抗氯和盐水。在极少数数的情况下，硅胶的相容性会被有腐蚀性的汗水和细菌影响。随着时间的推移，在您反复的使用下，**Serena**义乳会有一些轻微的外形改变和变色。

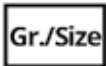
5. 产品保证

本担保书适用于按照法律规定的，并按照护理说明进行适当处理的材料和加工过程。本担保书不包括因使用而引起的磨损。

- GB** Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk
-
- I** Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 24 · 20832 Desio (MB)
Tel. +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it
-
- E** Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es
-
- NL** Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl
-
- H** Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest
Tel.: +36 12 091143 · www.thuasne.hu
-
- IL** Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425
Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com
-
- PL** Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka
Tel.: +48 22 7577736 · www.thuasne.pl
-
- S** Thuasne Scandinavia AB · Box 92050 · 120 06 Stockholm
Tel.: +46 (0) 86187450 · www.thuasne.se
-
- SK** Thuasne SK, s.r.o. · Mokran zahon 4, 821 04 Bratislava
Tel.: +421 249104080 · www.thuasne.sk
-
- CZ** Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5
Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz
-
- CHN** Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd. · 159 Tianzhou Lu · Shanghai, 200233
Tel.: +86(0)21 33688500 · www.thuasne.cn



Thuasne Deutschland GmbH · Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Méret · Mārieme · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stānga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno



Thuasne Switzerland SA

Rue du marché 20, 1204 Genève
SWITZERLAND



UK Responsible Person (UKRP):

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

Thuasne, Head Office

120, Rue Marius AUFAN, CS 10032

92309 Levallois-Perret Cedex

Commandes/Orders (St. Etienne):

Tél. +33 1 41 05 92 92 (France)

Tél. +33 4 77 81 40 01 (Export)

Thuasne Deutschland GmbH

Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel

Tel.: +49 5139 988-0 · Fax: +49 5139 988-177

kundenservice@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 5139 988-204 · Fax: +49 5139 988-178

export@thuasne.de



Made in Germany